

1

- 1. Sensore IR
- 1. IR sensor
- 1. Capteur IR
- 1. IR Sensor
- 1. Sensor de RI
- 1. IR-sensor
- 1. Sensor IR
- 1. Αισθητήρας IR
- 1. ИК-датчик
- 1. IR Sensörü
- 1. Czujnik IR
- 1. 红外传感器

	R	L	C/L			
230 V~	12 – 150 W	12 – 150 W	12 – 150 VA	12 – 150 VA	12 – 100 VA	50 – 650 mA

**Importante:** tenere conto delle dispersioni dei trasformatori nel calcolo della potenza. I trasformatori devono essere utilizzati almeno al 60% della loro potenza.

**Nota:** È possibile inserire vari tipi di carichi nello stesso circuito.

**Important:** Take account of transformer losses when calculating power. Transformers must be loaded at more than 60% of their power.

**Note:** Possibility to mix any type of load on the same circuit.

**Important:** Tenir compte des pertes des transformateurs dans le calcul de la puissance. Les transformateurs doivent être chargés à plus de 60% de leur puissance.

**Note:** Possibilité de mélanger tout type de charge sur un même circuit.

**Wichtig:** Bei der Berechnung der Leistung, die Zerstreuung der Trafos berücksichtigen. Die Trafos müssen mindestens zu 60% ihrer Leistung verwendet werden.

**Anmerkung:** Es können verschiedene Stromlasten an denselben Kreislauf angeschlossen werden.

**Importante:** considerar las dispersiones de los transformadores para calcular la potencia. Se ha de usar por lo menos el 60% de la potencia de los transformadores.

**Nota:** Se pueden insertar varios tipos de cargas en el mismo circuito.

**Belangrijk:** houd bij het berekenen van het vermogen rekening met de dispersie van de transformatoren. U dient minstens 60% van het vermogen van de transformatoren te gebruiken.

**Opmerking:** Het is mogelijk om diverse typen ladingen in hetzelfde circuit in te voeren.

**Importante:** ter em conta a dispersão dos transformadores para o cálculo da potência. Pelo menos 60% da potência total dos transformadores deve ser utilizada.

**Nota:** É possível inserir diferentes tipos de carga no mesmo circuito.

**Σημαντικό:** λάβετε υπόψη σας τις απώλειες των μετασχηματιστών για τον υπολογισμό της ισχύος. Οι μετασχηματιστές θα πρέπει να χρησιμοποιούνται τουλάχιστον στο 60% της ισχύος τους.

**Σημείωση:** Είναι δυνατή η εισαγωγή διαφόρων φορτίων στο ίδιο κύκλωμα.

**Внимание:** при расчете мощности следует учитывать рассеивание трансформаторов. Трансформаторы следует использовать не менее чем на 60% от их мощности.

**Примечание:** В одну цепь можно устанавливать различные типы нагрузок.

**Önemli:** güç hesaplamasında transformatörlerin dispersiyonunu göz önüne alın. Transformatörler güçlerinin en az %60 ile kullanılmaldır.

**Nota:** Aynı devrede değişik yük tipleri gitmek mümkündür.

**Uwaga:** wziąć pod uwagę rozproszenie transformatorów przy obliczaniu mocy. Transformatory muszą być używane przynajmniej w 60% ich mocy.

**Uwaga:** Do tego samego obwodu można wprowadzić różne rodzaje obciążeń.

**注意:** 请考虑变压器在功率计算时的损耗。变压器应至少使用60%的功率。

**备注:** 在同一电路上可插入不同类型的负荷。

**• Dati tecnici**  
**• Technical data**

**Classi di protezione**  
Grado robustezza: IK 02  
Protezione verso i corpi solidi e liquidi:  
IP 40 (prodotto assemblato)  
IP 20 (senza copritasto)

**Caratteristiche materiale**  
Involucro: Policarbonato  
Copritasto: ABS o PC  
Senza alogeni  
Resistente ai raggi UV  
Autoestinguinto:  
+ 850°C / 30 s per componenti isolanti che mantengono in posizione parti sotto tensione;  
+ 650°C / 30 s per gli altri componenti isolanti

**Caratteristiche elettriche**  
Frequenza: 50 Hz

**Caratteristiche climatiche**  
Temperatura di stoccaggio: (-20) – (+70) °C  
Temperatura d'utilizzo: (-5) – (+45) °C

**Protection class**  
Protection against mechanical impact: IK 02  
Protection against solid bodies and liquids:  
IP 40 (assembled product)  
IP 20 (without rocker plate)

**Material characteristics**  
Case: Polycarbonate  
Rocker plate: ABS or PC  
Halogen-free  
UV resistance  
Self-extinguishing: + 850°C / 30 s for insulating components holding in place live parts;  
+ 650°C / 30 s for the other insulating components

**Electrical characteristics**  
Frequency: 50 Hz

**Climatic characteristics**  
Storage temperature: (-20) – (+70) °C  
Usage temperature: (-5) – (+45) °C

**• Caractéristiques techniques**  
**• Technische Daten**

**Caractéristiques mécaniques**  
Protection contre les chocs: IK 02  
Protection contre les corps solides / liquides: IP 40 (produit monté)  
IP 20 sans doigt

**Caractéristiques matières**  
Boîtier: Polycarbonate  
Doigt: ABS ou PC  
Sans halogène  
Tenue aux UV  
Autoextinguibilité:  
+ 850°C / 30 s pour les pièces isolantes maintenant en place les parties sous tension;  
+ 650°C / 30 s pour les autres pièces en matières isolantes

**Caractéristiques électriques**  
Fréquence: 50 Hz

**Caractéristiques climatiques**  
Températures de stockage: (-20) – (+70) °C  
Températures d'utilisation: (-5) – (+45) °C

**Schutzklassen**  
Festigkeitsklasse: IK 02  
Schutz gegen feste Körper und Flüssigkeiten: IP 40 (zusammengebautes Produkt)  
IP 20 (ohne Tastenabdeckung)

**Eigenschaften des Materials**  
Gehäuse: Polycarbonat  
Tastenabdeckung: ABS oder PC  
Halogenfrei  
UV-beständig  
Selbstlöschend: + 850°C / 30 s für isolierende Komponenten, die stromführende Teile in Position halten;  
+ 650°C / 30 s für alle anderen isolierenden Komponenten

**Elektrische Eigenschaften**  
Frequenz: 50 Hz

**Klimatische Eigenschaften**  
Lagerungstemperatur: (-20) – (+70) °C  
Betriebstemperatur: (-5) – (+45) °C

**• Datos técnicos**  
**• Technische gegevens**

**Clases de protección**  
Nivel de robustez: IK 02  
Protección contra cuerpos sólidos y líquidos: IP 40 (producto ensamblado)  
IP 20 (sin cubretecla)

**Características del material**  
Carcasa: Policarbonato  
Cubretecla: ABS o PC  
Sin halógenos  
Resistente a los rayos UV  
Autoextinción:  
+ 850°C / 30 s para componentes que mantienen partes en tensión en sus posiciones;  
+ 650°C / 30 s para los otros componentes aislantes

**Características eléctricas**  
Frecuencia: 50 Hz

**Características climáticas**  
Temperatura de almacenaje: (-20) – (+70) °C  
Temperatura de uso: (-5) – (+45) °C

**Beschermingsklassen**  
Sterkte: IK 02  
Bescherming tegen vaste en vloeibare middelen: IP 40 (geassembleerd product)  
IP 20 (zonder klepje op toetsenbord)

**Materiële eigenschappen**  
Behuizing: Polycarbonaat  
Klepje toetsenbord: ABS of PC  
Bevat geen halogeen  
UV-bestendig  
Zelfdovend: + 850°C / 30 s voor isolerende componenten die onderdelen onder spanning op hun plaats houden;  
+ 650°C / 30 s voor alle andere isolerende componenten

**Elektrische eigenschappen**  
Frequentie: 50 Hz

**Klimatische eigenschappen**  
Bewaartemperatuur: (-20) – (+70) °C  
Bedrijfstemperatuur: (-5) – (+45) °C

**• Dados técnicos**  
**• Τεχνικά δεδομένα**

**• Технические характеристики**  
**• Teknik veriler**

**• Dane techniczne**  
**• 技术参数**

**Clases de protección**  
Grau de robustez: IK 02  
Proteção contra corpos sólidos e líquidos: IP 40 (produto montado)  
IP 20 (sem cobertura tecla)

**Características do material**  
Involúcro: Policarbonato  
Cobertura tecla: ABS ou PC  
Sem halogéneos  
Resistente aos raios UV  
Auto-extinção:  
+ 850°C / 30 s para componentes isolantes que mantêm as partes atravessadas por tensão correctamente posicionadas;  
+ 650°C / 30 s para os outros componentes isolantes

**Características eléctricas**  
Frequência: 50 Hz

**Características climáticas**  
Temperatura de armazenamento: (-20) – (+70) °C  
Temperatura de utilização: (-5) – (+45) °C

**Βαθμίδες προστασίας**  
Βαθμός αντοχής: IK 02  
Προστασία από υγρά και στερεά σώματα: IP 40 (προϊόν συναρμολογημένο)  
IP 20 (χωρίς κάλυμμα πλήκτρου)

**Χαρακτηριστικά υλικού**  
Περιβλήμα: Πολυανθρακικό  
Κάλυμμα πλήκτρου: ABS ή PC  
Χωρίς αλογόνα  
Ανθεκτικό στις ακτίνες UV  
Αυτοκατάσβεση: + 850°C / 30 s για μονωτικά υλικά που διατηρούν στην θέση τους εξαρτήματα υπό τάση;  
+ 650°C / 30 s για άλλα μονωτικά εξαρτήματα

**Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά**  
Συχνότητα: 50 Hz

**Κλιματικά χαρακτηριστικά**  
Θερμοκρασία αποθήκευσης: (-20) – (+70) °C  
Θερμοκρασία χρήσης: (-5) – (+45) °C

<b>Классы защиты</b> Степень прочности: IK 02 Защита от твердых и жидких тел: IP 40 (изделие в собранном виде) IP 20 (без заглушки для клавиши) <b>Характеристики материала</b> Корпус: Поликарбонат Заглушка для клавиши: ABS или PC Без галогенов Устойчивый к УФ-излучению Самогашение: + 850°C / 30 с для изоляционных компонентов, удерживающих в требуемом положении части под напряжением; + 650°C / 30 для других изоляционных компонентов <b>Электрические характеристики</b> Частота: 50 Гц <b>Климатические характеристики</b> Температура хранения: (-20) – (+70) °C Температура эксплуатации: (-5) – (+45) °C	<b>Koruma sınıfları</b> Dayanıklılık derecesi: IK 02 Kati ve sıvı nesnelere karşı koruma: IP 40 (birleştirilmiş ürün) IP 20 (anahtar kapaksız) <b>Malzeme özellikleri</b> Mahfaza: Polikarbonat Anahtar kapağı: ABS veya PC Halojeniz UV ışınlarına dayanıklı Kendiliğinden sönmeye: Gerilim altındaki kısımları pozisyonda tutan yalıtım bileşenleri için + 850°C / 30 s; Diğer yalıtım bileşenleri için + 650°C / 30 s <b>Elektriksel özellikleri</b> Frekans: 50 Hz <b>İklimsel özellikleri</b> Saklama sıcaklığı: (-20) – (+70) °C Kullanım sıcaklığı: (-5) – (+45) °C	<b>Klasy ochrony</b> Stopień wytrzymałości: IK 02 Ochrona przed ciałami stałymi i cieczami: IP 40 (produkt zmontowany) IP 20 (bez pokrywki) <b>Cechy materiału</b> Obudowa: Poliwęglan Pokrywka: ABS lub PC Bez halogenów Odporny na promieniowanie UV Właściwości samogasnące: + 850°C / 30 s dla elementów izolacyjnych, które utrzymują w pozycji części pod napięciem; + 650°C / 30 s dla pozostałych elementów izolacyjnych <b>Charakterystyki elektryczne</b> Częstotliwość: 50 Hz <b>Właściwości klimatyczne</b> Temperatura składowania: (-20) – (+70) °C Temperatura stosowania: (-5) – (+45) °C	保护等级 坚固度: IK 02 固体和液体保护: IP 40 (装配产品) IP 20 (无按钮盖) <b>材料特性</b> 外壳: 聚碳酸酯 按钮盖: ABS或PC 无卤素 耐紫外线 自熄灭: + 850° C / 30秒 绝缘部件在有电压的情况下部分保持位置 + 650° C / 30秒 对于其它绝缘部件 <b>电气特性</b> 频率: 50 Hz <b>气候特性</b> 仓储温度: (-20) – (+70) °C 使用温度: (-5) – (+45) °C
---	---	--	---

<b>• Installazione</b> <b>• Installation</b> Copertura volumetrica Volumetric coverage Couverture volumétrique Gedecktes Volumen Cobertura volumétrica Volumetrische dekking Cobertura volumétrica Ουκομετρική κάλυψη Объемное покрытие Hacimsel kaplama Zasieg volumetryczny 外壳	<b>• Installation</b> <b>• Installation</b> 	<b>• Instalación</b> <b>• Installatie</b> 	<b>• Instalação</b> <b>• Εγκατάσταση</b> 	<b>• Установка</b> <b>• Kurulum</b> 	<b>• Instalacja</b> <b>• 安裝</b> 
---	--	--	---	--	--

<b>• Funzionamento</b> <b>• Operation</b> Interruttore risparmio energetico Energy saving switch	<b>• Fonctionnement</b> <b>• Betrieb</b> Interrupteur économie d'énergie Stromsparender Schalter	<b>• Funcionamiento</b> <b>• Functionering</b> Interruptor ahorro energético Energiebesparende schakelaar	<b>• Funcionamento</b> <b>• Λειτουργία</b> Interruptor de poupança energética Διακόπτης ενεργειακής εξοικονόμησης	<b>• Действие</b> <b>• Çalışma</b> Энергосберегающий выключатель Enerji tasarrufu anahtarı	<b>• Funkcjonowanie</b> <b>• 运行</b> Wylłącznik oszczędzania energii 节能开关
		Spegnimento automatico dopo 10 minuti senza rilevamento di movimento Automatic switch OFF after 10 minutes without movement detection Extinction automatique après 10 minutes sans détection de mouvement	Automatisches Abschalten nach 10 Minuten ohne Bewegungsmeldung Apagado automático tras 10 minutos sin detectar movimientos Automatische uitschakeling als 10 minuten lang geen bewegingen zijn waargenomen	Desligamento automático após 10 minutos sem a detecção de qualquer movimento Αυτόματη απενεργοποίηση μετά από 10 λεπτά χωρίς ανίχνευση της κίνησης Автоматическое выключение через 10 минут без обнаружения движения	Hareket algılanmamasından 10 dakika sonra otomatik kapatma Automatische uitschakeling als 10 minuten lang geen bewegingen zijn waargenomen 在10分钟内未捕捉到运动的情况下自动关闭。

**Deviatore + interruttore risparmio energetico**  
Two-way switch + energy saving switch

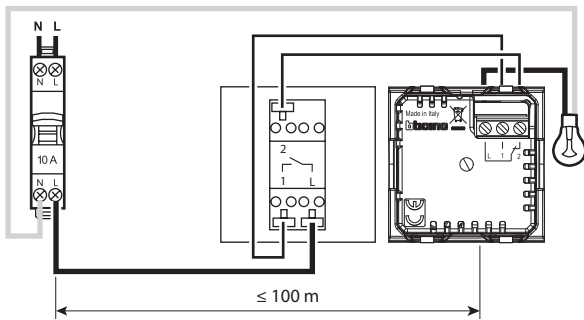
**Déviateur + interrupteur économie d'énergie**  
Wechselschalter + Stromsparender Schalter

**Conmutador + interruptor ahorro energético**  
Omschakelaar + energiebesparende omschakelaar

**Desviador + interruptor de poupança energética**  
Εκτροπέας + Διακόπτης ενεργειακής εξοικονόμησης

**Девiator + энергосберегающий выключатель**  
Enerji tasarrufu yñ deđiştirici + anahtar

**Przełącznik + Wyłącznik oszczędzania energii**  
分流器 + 节能开关



Il sensore IR si attiva quando la luce è accesa da uno dei due punti di comando. L'interruttore risparmio energetico spegne il circuito dopo 10 minuti senza rilevamenti di movimento.

*The IR sensor activates when the light is switched on using one of the two control points. The energy saving switch opens the circuit after 10 minutes with no movement detection.*

Le capteur IR s'active quand la lumière est allumée depuis un des deux points de commande. L'interrupteur économie d'énergie coupe le circuit après 10 minutes sans détection de mouvement.

*Der IR-Sensor wird aktiviert, wenn das Licht durch eine der beiden Steuerstellen eingeschaltet wird. Der stromsparende Schalter schaltet den Kreislauf nach 10 Minuten ohne Bewegungsmeldung ab.*

El sensor de RI se activa cuando la luz se enciende mediante uno de los dos puntos de mando. El interruptor de ahorro energético apaga el circuito tras 10 minutos sin detectar movimientos.

*De IR-sensor wordt geactiveerd als het licht door een van de twee bedieningspunten is ingeschakeld.*

*De energiebesparende schakelaar schakelt het circuit uit als 10 minuten lang geen bewegingen zijn waargenomen.*

O sensor IR activa-se quando a luz é acesa a partir de um dos dois pontos de comando. O interruptor de poupança energética desliga o circuito após 10 minutos sem a deteção de qualquer movimento.

*Ο αισθητήρας IR ενεργοποιείται όταν το φως είναι αναμμένο από ένα εκ των δύο σημείων ελέγχου. Ο διακόπτης ενεργειακής εξοικονόμησης σβήνει το κύκλωμα μετά από 10 λεπτά χωρίς ανίχνευση της κίνησης.*

ИК-датчик активируется, когда свет включается из одной из двух точек управления. Энергосберегающий выключатель выключает цепь через 10 минут без обнаружения движения.

*IR sensörü komutun iki noktasından birinden ışık yandığında faalleşir. Enerji tasarrufu anahtarı hareket algılanmamasından 10 dakika sonra devreyi kapatır.*

Czujnik IR aktywuje się, gdy światło zostaje włączone w jednym z dwóch punktów kontrolnych. Wyłącznik oszczędzania energii wyłącza obwód po 10 minutach bez detekcji ruchu.

*当电灯由两个控制点中的一个打开时，红外传感器启动。在10分钟内未捕捉到运动时，节能开关断开线路。*

**Interruttore risparmio energetico + interruttore risparmio energetico**  
Energy saving switch + energy saving switch

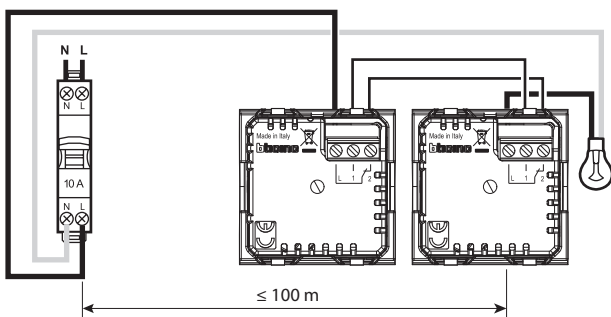
**Interrupteur économie d'énergie + interrupteur économie d'énergie**  
Stromsparender Schalter+ Stromsparender Schalter

**Interruptor ahorro energético + interruptor ahorro energético**  
Energiebesparende schakelaar + energiebesparende omschakelaar

**Interruptor de poupança energética + interruptor de poupança energética**  
Διακόπτης ενεργειακής εξοικονόμησης + Διακόπτης ενεργειακής εξοικονόμησης

**Энергосберегающий выключатель + энергосберегающий выключатель**  
Enerji tasarrufu anahtarı + enerji tasarrufu anahtarı

**Wyłącznik oszczędzania energii + wyłącznik oszczędzania energii**  
节能开关 + 节能开关



I sensori IR dei due interruttori si attivano entrambi quando viene accesa la luce. La luce si spegne quando uno dei due interruttori rimane 10 minuti senza rilevamenti di movimento.

*The IR sensor of the two switches are both activated when the light is switched on. The light will switch off when one of the two switches stays 10 minutes with no movement detection.*

La détection IR des deux interrupteur économie d'énergie est activée au premier appui sur l'un des interrupteur. Le premier interrupteur économie d'énergie qui ne détecte pas de mouvement pendant 10 minutes coupe le circuit.

*Die IR-Sensoren der beiden Schalter werden durch das Einschalten des Lichts aktiviert. Das Licht erlischt, wenn einer der beiden Schalter 10 Minuten ohne Bewegungsmeldung bleibt.*

Los sensores de RI de los dos interruptores se activan ambos al encender la luz. La luz se apaga cuando uno de los dos interruptores permanece 10 minutos sin detectar movimientos.

*De IR-sensoren van de twee schakelaars worden allebei geactiveerd als het licht wordt ingeschakeld.*

*Het licht wordt uitgeschakeld als een van de twee schakelaars 10 minuten lang geen bewegingen waarneemt.*

Os sensores IR de ambos os interruptores activam-se quando a luz é acesa. A luz é desligada no caso em que um dos dois interruptores permaneça 10 minutos sem detectar qualquer movimento.

*Οι αισθητήρες IR των δυο διακοπών ενεργοποιούνται και οι δυο όταν ανάβει το φως. Το φως σβήνει όταν ένας από τους δυο διακόπτες παραμείνει 10 λεπτά χωρίς ανίχνευση κίνησης.*

Оба ИК-датчика двух выключателей активируются, когда включается свет. Свет выключается, когда один из двух выключателей не обнаруживает движение в течение 10 минут.

*Işık yandığında iki anahtarı her iki IR sensörü de faalleşir. Işık iki anahtardan birinin 10 dakika hareket algılanmamasından sonra söner.*

Czujniki IR obydwóch wyłączników aktywują się, gdy zostaje zapalone światło. Światło gaśnie, gdy jeden z dwóch wyłączników pozostaje przez 10 minut bez detekcji ruchu.

*当电灯打开时，两个开关的红外传感器同时启动。当两个开关中的一个开关在10分钟内未捕捉到运动时，电灯熄灭。*